

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 90 (1972)  
**Heft:** 191

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Mittwoch 16. August 1972  
Berne, mercredi 16 août 1972

2167

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Parait tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

90. Jahrgang  
90<sup>e</sup> année

N° 191

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 20 00 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ (031) 61 26 40) - Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.-, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) - Annoncenregie: Publicitas AG - Insertionstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum.

Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ☎ (031) 61 20 00 (Office féd. du registre du commerce ☎ (031) 61 26 40) - En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) - Régie des annonces: Publicitas S.A. - Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

N° 191 - 16. 8. 1972

#### Einstellung des Konkursverfahrens (SchKG. 230)

#### Inhalt - Sommaire - Sommario

#### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati.

Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.

Geschäftseröffnungsverbot nach durchgeführtem Total-Ausverkauf.

United Fruit Company SA, Genève.

Bilanzen. - Bilans. - Bilanci.

#### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Reglement für die Lagerung von grenzüberschreitend zu untersuchenden Waren in Zolllagern. - Règlement concernant le magasinage dans les entrepôts douaniers de marchandises assujetties à la visite vétérinaire de frontière.

Ordonnance concernant la création de centres de contrôle spéciaux pour le contrôle officiel de la qualité dans l'industrie horlogère suisse.

Instruktionen betreffend Anwendung der Gesetzgebung über die Edelmetallkontrolle. - Instructions concernant l'application de la législation sur le contrôle des métaux précieux. - Istruzioni concernenti l'applicazione della legislazione sul controllo dei metalli preziosi (D. 243).

#### Suspension de la liquidation (L.P. 230)

Kt. Zürich

(1638)

Ueber die Firma Medaillen AG, Herstellung, An- und Verkauf von Medaillen, Engelstrasse 62, 8004 Zürich, hat der Konkursrichter am 4. Juli 1972 den Konkurs eröffnet, das Verfahren aber am 8. August 1972 mangels Aktiven eingestellt.

Wenn kein Gläubiger innert 10 Tagen seit der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 16. August 1972 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich zur Übernahme des ungedeckten Teiles der Verfahrenskosten verpflichtet und hieran einen Barvorschuss von Fr. 1000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8004 Zürich, den 10. August 1972

Konkursamt Aussersihl-Zürich:  
K. Bosshard,  
Notar-Stellvertreter

Kt. Zug

(1639)

Der Konkursrichter des Kantons Zug hat mit Verfügung vom 31. Juli 1972 über die Tabco-Handels GmbH Zug, den Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mangels Aktiven mit Verfügung vom 9. August 1972 wieder eingestellt.

Sofern nicht ein Gläubiger binnen 10 Tagen seit dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 16. August 1972 die Durchführung des Konkurses verlangt und gleichzeitig einen Kostenvorschuss von Fr. 1500.- leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als geschlossen.

6300 Zug, den 10. August 1972

Konkursamt Zug:  
A. Rosenberg

Ct. de Vaud

(1641)

Failli: Allenbach Georges, électricien, av. de Grandson 60, 1400 Yverdon.

L'état de collocation des créanciers est déposé le 16 août 1972 et peut être consulté à l'office. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans un délai échéant le 26 août 1972. A défaut, il sera considéré comme accepté. L'inventaire est également déposé (art. 32 et 49 OOF).

1400 Yverdon, le 10 août 1972

Office des faillites  
d'Yverdon  
pour le préposé:  
A. Lehmann, subst.

Ct. de Genève

(1648)

L'état de collocation des créanciers de la faillite de Dolézal Fernand Félix, import-export de partitions musicales et de disques, rue du Vieux Collège 10, à Genève, peut être consulté à l'office soussigné.

Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire contenant la liste des biens déclarés de stricte nécessité est également déposé.

Les recours doivent être déposés dans le même délai de dix jours.

1200 Genève, le 16 août 1972

Office des faillites de Genève

#### Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de faillite

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

Kt. Zürich

(1649)

Das Konkursverfahren über Brigitte AG (Modehaus Gassner), Poststr. 2, 8610 Uster, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Uster vom 11. August 1972 als geschlossen erklärt worden.

8610 Uster, den 16. August 1972

Konkursamt Uster:  
A. Kündig, Notar

#### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

#### Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 17 Uhr bzw. Donnerstag 17 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstr. 3, 3011 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, 3011 Bern, le mardi et le jeudi jusqu'à 17 heures au plus tard.

Ct. de Vaud

(1645)

La faillite ouverte le 3 août 1972 contre Häubensak Marcel, chemin du Reposoir 3, à Lausanne, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du Juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 26 août 1972 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de Fr. 1500.-, cette faillite sera clôturée.

1000 Lausanne, le 11 août 1972

Office des faillites  
du district de Lausanne  
le préposé:  
M. Luisier

#### Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG. 249-251)

(L.P. 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich

(1640)

#### Auflegung von Kollokationsplan und Inventar

Im summarischen Konkursverfahren über Stalder Hermann, geb. 1932, von Wertheimstrasse 11, Elektro-Installateur, Ueberlandstr. 347, 8051 Zürich (Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Firma «Max Schaller, Inh. H. Stalder, Elektrogeschäft, Kraftstrasse 4, 8044 Zürich»), liegen der Kollokationsplan und das Inventar den Beteiligten beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 16. August 1972 an gerechnet, schriftlich (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, sonst gilt der Kollokationsplan als anerkannt.

Innert der gleichen Frist sind

- Beschwerden über die Ausscheidung von Kompetenzstücken beim Bezirksgericht Zürich, als Aufsichtsbehörde, einzureichen,
- Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen nach Art. 260 SchKG hinsichtlich der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche beim unterzeichneten Konkursamt schriftlich geltend zu machen, sonst wird Verzicht angenommen.

8050 Zürich, den 10. August 1972

Konkursamt  
Schwamendingen-Zürich:  
K. Schweizer,  
Notar-Stellvertreter

Ct. de Vaud

(1646)

Failli: Paucard Raymond, menuisier à Chavannes, act. Vevey. Date du dépôt: 16 août 1972. Cet état entre en force s'il n'est pas attaqué dans les dix jours. L'inventaire est aussi déposé.

1110 Morges, le 10 août 1972

Office des faillites de Morges

#### Widerruf des Konkurses - Révocation de la faillite

(SchKG. 195, 196; 317)

(L.P. 195, 196, 317)

Ct. de Genève

(1642)

Par jugement du mardi 8 août 1972, le Tribunal a prononcé la révocation de la faillite de la SI Ginila SA, affaires immobilières, ayant son siège 7B, chemin Tronchet à Thônex, Genève.

La SI Ginila SA est en outre réhabilitée et réintégrée dans la libre disposition de ses biens.

1200 Genève, le 10 août 1972

Tribunal de première instance  
R. Willemin, commis greffier

#### Nachlassverträge - Concordats - Concordati

#### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

#### Délibération sur l'homologation de concordat

(L.P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Bern

(1650)

#### Verhandlung über Bestätigung des Nachlassvertrages aus Konkurs

Schuldnerin: Firma Bauvag SA, Erstellung von Bauten aller Art. Kauf und Verkauf von Liegenschaften, Hallenstrasse 14, 2500 Biel. Datum der Verhandlung: Montag, 4. September 1972, 10.30 Uhr, vor dem Nachlassrichter von Biel, Amtbaus Spitalstrasse 14, 2500 Biel, Richteramt I.

2500 Biel, den 14. August 1972

Der Gerichtspräsident I:  
als erstinstanzlicher Nachlassrichter:  
Stähli

Kt. Nidwalden

(1647)

Das Konkursgericht Nidwalden wird Donnerstag, den 31. August 1972, 15 Uhr, auf dem Rathaus (Gerichtssaal) in Stans, über den vom Schuldner: Wechsler Hans, Holzbau, Rozloch, Stansstad, mit gesetzlichem Wohnsitz: Winkelstrasse 9, 6048 Horw LU; gerichtlicher Sachwalter: Erwin Lässer, Sachwalter, Grendelstrasse 15, 6002 Luzern,

eingereichten Nachlassvertrag auf der Basis eines Liquidationsvergleiches, kombiniert mit einer aufgeschobenen Bardividende, verhandeln. Gemäss Art. 304 SchKG können die Gläubiger an dieser Verhandlung teilnehmen und dabei ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag anbringen.

6370 Stans, den 11. August 1972

Konkursgericht Nidwalden:  
Gerichtskanzlei

Ct. de Berne

(1644)

Faillite: Société coopérative pour la production et la commercialisation du pore de Porrentruy et environs, avec siège social à Grandfontaine.

Propriétaires des immeubles suivants:

Feuil.	Ban de Grandfontaine no	Lieu-dit et nature	Cont.	Valeur offic. Fr.
1997	Bas des Combes	Droit distinct et permanent de superficie inscrit à titre de servitude à feuillet 300. Durée: jusqu'au 24 octobre 1998.	—	174 500.-
	Porcherie ass.	sous no 1 F		

Date de l'ouverture de la faillite: 20 juin 1972.

Liquidation sommaire, art. 231 LP: selon ordonnance rendue par le Juge le 11 août 1972.

Délai pour les productions: 5 septembre 1972; pour l'indication des servitudes: 5 septembre 1972.

2900 Porrentruy, le 11 août 1972

Office des faillites de Porrentruy  
le préposé aux faillites:  
R. Domont









4 agosto 1972. Partecipazioni. **Humanité S.A. Holding**, in Chiasso, la partecipazione a società e imprese commerciali (FUSC del 18.9.1969, N° 218, p. 2153). La società è cancellata d'ufficio per trasferimento della sede a Lugano (FUSC del 7. 7. 1972, N° 157, p. 1798).

4 agosto 1972. Tessuti e filati. **Silkfashion S.A.**, in Chiasso, il commercio, l'importazione e l'esportazione di tessuti e filati serici, ecc. (FUSC del 12. 7. 1961, N° 160, p. 2027). La società è cancellata d'ufficio per trasferimento della sede a Lugano (FUSC del 24. 7. 1972, N° 171, p. 1961).

4 agosto 1972. Immobili. **Saussemet S.A.**, in Mendrisio. Società anonima con atto notarile e statuti in data 31 luglio 1972. Scopo: la compra, la vendita, la costruzione e locazione di beni immobili, la gestione di beni mobili e immobili, la partecipazione a imprese commerciali e industriali, l'amministrazione del patrimonio di proprietà di terzi. Essa potrà partecipare a imprese similari. La società non eserciterà alcuna attività nel cantone Ticino, né vi possiederà immobili. Capitale: fr. 50 000, suddiviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 ciascuna, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione: 1 a 5 membri; amministratore unico: Emilio Prandi, da Berzona, in Mendrisio, con firma individuale. Recapito: presso l'amministratore unico, Prandi Emilio, via L. Lavizzari 3.

#### Waadt - Vaud - Vaud Bureau de Lausanne

2 août 1972. Décoration intérieure. «**Bodéco**» Kurt Bossard, à Lausanne. Titulaire: Kurt Bossard, de Zurich et Kölliken, à Lausanne. Commerce d'articles de décoration d'intérieurs et de diverse nature. Chemin des Sauges 1.

2 août 1972. Menuiserie. **H. Mognetti**, à Lausanne, menuiserie, ébénisterie, sièges, sculptures et tous travaux analogues (FOSC du 3.1.1959, p. 3). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

2 août 1972. Immeubles. **S.I. Spysky S.A.**, à Lausanne (FOSC du 10.2.1969, p. 319). Statuts modifiés le 25 juillet 1972. Capital porté de fr. 50 000 à fr. 100 000 par l'émission de 50 actions au porteur de fr. 1000, entièrement libérées par compensation de créance. Capital entièrement libéré: fr. 100 000, divisé en 100 actions au porteur de fr. 1000.

2 août 1972. Café-restaurant. **Mme S. Meyer**, à Lausanne, exploitation d'un café-restaurant à l'enseigne «**Aux Sports**» (FOSC du 28.4.1966, p. 1383). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

2 août 1972. Appareils mécaniques. **E. Schumacher**, à Lausanne, importation, représentation, achat et vente en gros d'appareils électrique et mécanique, etc. (FOSC du 20.4.1955, p. 1029). Siège transféré à Renens, rue des Alpes 17.

2 août 1972. Café-restaurant. **M. Bersier**, à Lausanne, café-restaurant à l'enseigne «**La Channe Valaisanne**» (FOSC du 14.6.1961, p. 1710). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

2 août 1972. Ordres d'achats et de ventes. **Emanuel, Deetjen S.A.**, à Lausanne, transmission d'ordres pour achats et vente de valeurs mobilières et immobilières (FOSC du 18.1.1972, p. 147). Philippe de Loës (inscrit) n'est plus délégué, mais reste administrateur et continue à signer collectivement à deux.

4 août 1972. Immeubles. **S.I. Rimosa A.**, à Lausanne, société anonyme (FOSC du 20.10.1965, p. 3295). Date de la dissolution: 4 mai 1971. La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

4 août 1972. **Tea-Room Mtrux S.A.**, à Lausanne, fabrication et commerce de tous articles de petite boulangerie, etc. (FOSC du 11.7.1968, p. 1513). Cette raison sociale est radiée, les autorisés fiscaux fédérale et cantonale ayant donné leur accord.

4 août 1972. **Société Immobilière La Vilette S.A.**, à Lausanne (FOSC du 13.1.1969, p. 74). Cette raison sociale est radiée, les autorisés fiscaux fédérale et cantonale ayant donné leur accord.

4 août 1972. **Spes S.A.**, à Lausanne, édition, commerce et représentation de tous livres, etc. (FOSC du 23.12.1970, p. 2919). La procuration de Yvette Stocker est éteinte.

4 août 1972. Opérations boursières. **Lexington Securities S.A.**, précédemment à Genève (FOSC du 8.12.1971, p. 2963). Siège transféré à Lausanne. But: achat, vente et gestion de toutes valeurs et toutes opérations de nature boursière; financement de toutes entreprises et affaires commerciales, industrielles et financières. Les statuts originaux du 24 septembre 1970 ont été modifiés en conséquence le 23 juin 1972. Capital: fr. 200 000, entièrement libéré, divisé en 200 actions au porteur de fr. 1000. Publications: FOSC. Conseil d'un ou de plusieurs membres. Seul administrateur avec signature individuelle: Henri Plomb, de Genève, à Lausanne. Adresse: rue du Lion d'Or 2 (chez Etude L. Grassmann et F. Ménétrey, notaires).

4 août 1972. **Crédit Foncier Vaudois**, à Lausanne, société anonyme (FOSC du 20.7.1972, p. 1925). La signature du sous-directeur William Baier est radiée. Procuration collective à deux est conférée à Pierre Muller, de Bangerten B. Dieterswil BE, à Epalinges.

4 août 1972. **Antorsama Maurice Sermet**, à Lausanne, vente d'accessoires automobiles, outillage et produits d'entretien, etc. (FOSC du 15.3.1971, p. 606). Par décision du 7 juillet 1972 du président du Tribunal de district du Val-de-Ruz, le titulaire a été déclaré en état de faillite.

4 août 1972. **Matthey Tapis S.A.**, à Lausanne (FOSC du 21.1.1971, p. 161). L'administrateur William Matthey de l'Etat est décédé; sa signature est radiée. Conseil: William-Henri Matthey de l'Etat (secrétaire inscrit) nommé président; Jean-Pierre Mathieu, de France, à Lausanne, secrétaire, et Laure Matthey de l'Etat, de La Brévine et du Locle, à Pully. La société est engagée par la signature individuelle du président et du secrétaire.

4 août 1972. Immeubles. **Merlato S.A.**, à Lausanne, achat, vente, construction, location, transformation et mise en valeur de biens immobiliers (FOSC du 2.11.1971, p. 2662). Par suite du transfert de son siège à Lugano, la société a été inscrite au registre du commerce de Lugano (FOSC du 26.7.1972, p. 173). Elle est, en conséquence, radiée d'office du registre du commerce de Lausanne.

4 août 1972. **Immobili Lausanne S.A.**, à Lausanne, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 14 juillet 1972. But: achat, construction, exploitation, grérance et vente de tous immeubles. Capital: fr. 100 000, entièrement libéré, divisé en 100 actions nominatives de fr. 1000. Publications: FOSC. Conseil d'un ou de plusieurs membres: Claude Borgognon, de et à Lausanne, président; Max Denoth, de Clinin GR, à Bruxelles, vice-président, et Gilbert Martin, d'Ettoy, à Lutry, secrétaire; lesquels signent collectivement à deux. Adresse: Chemin du Frêne 11 (chez Fidelo S.A.)

4 août 1972. **British Leyland International Services**, à Lausanne, société anonyme (FOSC du 11.10.1971, p. 2473). Statuts modifiés le 26 juillet 1972. Nouveau but: fournir des services et conseils à toutes entre-

prises exerçant une activité dans le domaine de l'industrie automobile, et, en général, dans celui des produits industriels de la British Leyland Motor Corporation Limited. Elle a également pour but le commerce de tous véhicules, pièces de rechange et produits complémentaires dans le domaine de l'industrie automobile, et, de façon générale, des produits industriels de la British Leyland Motor Corporation Limited. La société exercera son activité dans le monde entier.

4 août 1972. Vêtements. «**Folk Fashion**» Antony Beer, à Lausanne. Titulaire: Antony Beer, de Trub BE, à Lausanne. Commerce d'habillement. Avenue du Léman 69.

#### Bureau de Nyon

4 août 1972. Boucherie. **E. Portmann**, à Trélex. Le chef de la maison est Ernest Portmann, de Flühli LU, à Trélex. Exploitation d'une boucherie-charcuterie à l'enseigne «**Au Saucisson Doré**».

#### Wallis - Valais - Vallesse

##### Bureau de Sion

13 juillet 1972. **Pneuvul SA**, à Sion. Suivant acte authentique et statuts du 16 juin 1972, il a été constitué, sous cette raison sociale une société anonyme, ayant pour but: l'exploitation d'un atelier de réparation pour autos ainsi que le commerce de tous articles ressortant du domaine des véhicules à moteur ou de branches annexes. La société peut participer à d'autres entreprises en Suisse et à l'étranger, acquérir des biens immobiliers. Le capital social est de fr. 50 000, divisé en 50 actions de fr. 1000 chacune, au porteur, entièrement libéré. Les publications de la société sont faites dans la FOSC. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par lettre recommandée si tous sont connus, sinon par un avis inséré dans la FOSC. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 5 membres. Actuellement: Serge Arconi de Corzone, de TI et Bâle, à Sion, administrateur unique, avec signature individuelle. Domicile légal et bureaux de la société: c/o dans les locaux de la société, Promenade du Rhône, à Sion.

#### Neuchâtel - Neuchâtel - Neuchâtel

##### Bureau de La Chaux-de-Fonds

4 août 1972. Boîtes de montres. **Gindraux S.A.**, à La Chaux-de-Fonds, fabrication et commerce de boîtes de montres, bracelets et autres fournitures d'habillement de la montre, d'articles mécaniques, de produits industriels (FOSC du 3.9.1970, N° 205, p. 2001). La société est dissoute par suite de faillite prononcée par jugement du Tribunal II du district de La Chaux-de-Fonds, en date du 13 juin 1972.

#### Bureau de Neuchâtel

4 août 1972. Café-restaurant. **Pierre Gerster**, de Le Landeron, exploitation du café-restaurant Fédéral (FOSC du 13.3.1961, N° 60, p. 735). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

4 août 1972. Alimentation. **Françoise Kienzi**, à Saint-Blaise. Le chef de la maison est Françoise Kienzi, née Kreis, de Fleurier et Ermatingen, à Saint-Blaise, épouse d'abord administrée de Albert Kienzi. Commerce de primeurs et alimentation. Grand'Rue 20.

4 août 1972. Pierres fines. **Henri-A. Dubois & Cie**, précédemment à Genève, taille de pierres fines et diamants, etc. Société en nbm collectif (FOSC du 12.9.1966, p. 2882). Le siège de la société est transféré à Neuchâtel. Les associés sont: Henri-Albert Dubois du Nilac, et Antoinette Dubois du Nilac, née Simon, tous deux de Butttes et actuellement domiciliés à Neuchâtel. La société a commencé le 1<sup>er</sup> août 1966. Taille de diamants et de pierres fines, bijouterie-joaillerie et commerce de pierres précieuses. Faubourg de l'Hôpital 22.

4 août 1972. Cinéma, photo. **A. Rameyer & Cie**, à Marin, commune de Marin-Epagnier, commerce d'appareils et accessoires de cinéma, photographie, etc. (FOSC du 5.2.1968, N° 29, p. 249). Société en nom collectif. La société est radiée par suite de cessation de commerce.

4 août 1972. **Valreine, société de constructions immobilières S.A.**, à Neuchâtel (FOSC du 22.8.1961, N° 195, p. 2455). Par suite de démission, l'administratrice Erica Valentini ne fait plus partie du conseil d'administration. Ses pouvoirs sont éteints. Ont été nommés administrateurs: Claude Charles Bugnon, du Bullet VD, à Neuchâtel, président; Gustave Charles Hüther, de Colombier NE, à Neuchâtel, membre, tous deux, avec signature individuelle. Nouvelle adresse: Département des Finances de l'Etat de Neuchâtel Château, c/o Claude Bugnon.

#### Gené - Genève - Ginevra

3 août 1972. Immeubles. **Giacchino et Delannay**, à Genève, agence immobilière, etc., société en nom collectif (FOSC du 18.1.1965, p. 191). La société est dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée.

3 août 1972. Café. **E. Küpfer & A. Steimer**, à Genève, café, société en nom collectif (FOSC du 15.7.1968, p. 1536). La société est dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée.

3 août 1972. «**Au Tableau d'Or**» Meillier & Rossi, à Onex, commerce de tableaux, etc., société en nom collectif (FOSC du 18.5.1972, p. 1275). La société est dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée.

3 août 1972. Tabacs. **Louis Pesato**, à Genève, débit de tabacs et vente de journaux (FOSC du 26.8.1969, p. 1966). L'inscription est radiée par suite de décès et cessation de l'exploitation.

3 août 1972. Articles pour cadeaux. **Raymonde Thurig et Françoise Riolton**, à Genève, bibelots et articles pour cadeaux, société en nom collectif (FOSC du 24.4.1969, p. 916). La société est dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée.

3 août 1972. Boulangerie. **M. Trolliet**, à Genève, boulangerie-pâtisserie (FOSC du 4.6.1958, p. 1524). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

3 août 1972. Appareils mécaniques. «**Modulax**» Alphonse Gay, à Genève. Chef de la maison: Alphonse Gay, de Finhaut VS, à Genève. Importation, exportation et commerce d'appareils mécaniques intéressant les industries hydrauliques, gazières, pétrolières et nucléaires. 9, rue Charles-Humbert.

3 août 1972. Produits cosmétiques. «**Agessa**» Gérard F. Sallmutter, à Genève. Chef de la maison: Gérard-François Sallmutter, d'Autriche, à Genève. Importation, exportation, représentation et commerce de produits cosmétiques et d'articles de diverses natures. 70, rue de Carouge.

3 août 1972. Cafés. **Gennaro Sullo**, à Collonge-Bellerive. Chef de la maison: Gennaro Sullo, d'Italie, à Collonge-Bellerive. Café-restaurant à l'enseigne «**Café de la Place**». Vésénaz. 52, route de Thonon.

3 août 1972. **Burnham & Company Inc**, Wilmington, succursale de Genève, à Genève, succursale de «**Burnham & Company Inc**», société anonyme à Wilmington (Comté de New Castle, Delaware, USA). Date de l'acte constitutif (Certificate of Incorporation): 15 juillet 1971, modifié le 28 décembre 1971. But social: procéder à toute activité licite en regard de la législation de l'Etat de Delaware. Objet particulier de la succursale: transmission de renseignements financiers et d'ordres de bourse. Capital autorisé: 6 800 000 dollars USA, divisé en 80 000 actions de 10 dollars USA, 200 000 actions de 5 dollars USA, et 5 000 000 actions de 1 dollar USA, toutes nominatives. Le capital émis et versé est variable. Administration (Board of Directors): I.W. Burnham, président, à New York; Mark N. Kaplan, à New York; Maurits E. Ederheim, à Scarsdale (New York); Howard M. Brenner, à New York; Jon M. Burnham, à Scarsdale (New York); Philip Clark, à New York; Daniel Cowin, à New York; Michael E. Gellert, à Greenwich (Connecticut, USA); William Gersley, à Rydal (Pennsylvania, USA); Graham E. Jones, à Greenwich (Connecticut, USA); Roger Jospe, à Bruxelles (Belgique); Edwin Kantor, à Plainview (New York); Robert E. Linton, à Rye (New York); William J. MacKenzie, Jr, à New Canaan (Connecticut, USA); John E. Meyer, à North Tarrytown (New York); Mark Sandler, à Scarsdale (New York); Sylvan Scheffer, à New York; Michael Schneider, à Great Neck (New York); Walter P. Stern, à Scarsdale (New York); Michael Thomas, à New York; Joseph A. Vitanza, à Syosset (New York), et Andries D. Woudhuysen, à Rye (New York), tous des USA. Signature: individuelle d'Albert Fuss, des USA, à Genève, directeur de la succursale. Adresse: 118, rue du Rhône.

3 août 1972. Perles. **South Sea Pearl Producers SA**, à Genève, production, achat, vente de perles, etc. (FOSC du 13.10.1971, p. 2494). Par suite de transfert de son siège à Lausanne, la société a été inscrite au registre de Lausanne (FOSC du 15.6.1972, p. 1560). Par conséquent, elle est radiée d'office du registre de Genève.

3 août 1972. **Banque de Financement SA «Finabank»**, à Genève (FOSC du 5.5.1972, p. 1156). Signature collective à deux a été conférée à Roland Holzer et Philippe Savoy, sous-directeurs; leur procuration est radiée.

3 août 1972. **Banque Orca SA (Orca Bank AG) (Banca Orca SA) (Orca Bank Ltd)**, à Genève (FOSC du 26.1.1970, p. 195). Robert Kober n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Gustav Tobler, de Thal SG, à St-Gall, est membre et président du conseil d'administration avec signature collective à deux.

3 août 1972. **Capdix SA pour la direction de Fonds de placement**, à Genève (FOSC du 22.3.1972, p. 741). Capital porté de fr. 1 000 000 à fr. 1 125 000 par l'émission de 25 actions de fr. 5000, nominatives. Capital: fr. 1 125 000, versé à concurrence de fr. 787 500, divisé en 225 actions de fr. 5000, nominatives. Statuts modifiés de 25 juillet 1972.

3 août 1972. Protection du milieu naturel. **Société Anonyme Pypre**, à Genève, protection de l'homme et de son milieu naturel, etc. (FOSC du 13.12.1971, p. 2996). La société est dissoute. Par conséquent, elle est en liquidation sous la raison sociale Société Anonyme Pypre, en liquidation. Liquidateur: Georges Tochon, de et à Genève, avec signature individuelle. Noël Maréchal, Franz Hayoz et Gaston Savary ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs, de même que la procuration d'André Jordan, sont radiés. Adresse: 6, rue de la Rôtisserie, chez Georges Tochon.

3 août 1972. **Sageco SA**, à Genève (FOSC du 27.5.1957, p. 1415). Nouvelle raison de commerce: Commodity Futures SA. But modifié: achat et vente à terme de matières premières. Statuts modifiés le 7 juin 1972.

3 août 1972. **SFG, Société financière de gestion SA**, à Genève, titres, devises, participations, etc. (FOSC du 18.5.1972, p. 1275). Georges Tracswiki n'est plus directeur; il reste secrétaire du conseil d'administration et continue à signer collectivement à deux. Nouvelle adresse: 7, rue des Alpes.

3 août 1972. **Stxper Holding SA**, à Genève (FOSC du 10.2.1972, p. 358). Procuration collective à deux a été conférée à Livio Steccanella, d'Italie, à Turin (Italie).

3 août 1972. «**Sodeco**» Société des Compteurs de Genève, à Genève, société anonyme (FOSC du 20.6.1972, p. 1615). La procuration de Marcel Mussard est radiée.

## Andere gesetzliche Publikationen

### Autres publications légales

### Altre pubblicazioni legali

### Geschäftseröffnungsverbot nach durchgeführtem Total-Ausverkauf

(Ausverkaufsverordnung des Bundesrates vom 16. April 1947 / 15. März 1971)

Herrn Hans Spielmann-Stolz, Boutique Pepper, Unterer Quai 92 in Biel, ist die Bewilligung zum Durchführen eines Total-Ausverkaufs erteilt worden. Die Sperrfrist für Herrn Hans Spielmann wurde mit Gültigkeit ab 1. Oktober 1972 für die ganze Schweiz auf fünf Jahre festgesetzt. (A 421)

2500 Biel, den 10. August 1972 Städt. Polizei-Inspektorat Biel

## United Fruit Company SA, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO

### Première publication

Dans son assemblée générale extraordinaire du 11 août 1972, la société a décidé sa dissolution et son entrée en liquidation. Les créanciers sociaux sont priés de produire leurs créances jusqu'au 30 septembre 1972, entre les mains de la liquidatrice désignée par ladite assemblée, Fides Union Fiduciaire, 10bis, rue du Vieux-Collège à Genève. (A 422)

1200 Genève, le 14 août 1972

La liquidatrice

**Gerling - Konzern Speziale Kreditversicherungs - Aktiengesellschaft, Köln**

Aktiven		Bilanz auf 31. Dezember 1971.		Passiven	
		DM		DM	
Verpflichtungen der Aktionäre oder Garanten	4 950 000.—	Eigenkapital:			
Wertschriften:		- Aktien- oder Garantiekapital		11 000 000.—	
- Obligationen und Pfandbriefe	11 079 270.63	- Reservefonds, gesetzliche Rücklage		2 900 000.—	
- Aktien und Anteilscheine von Versicherungsunternehmen	557 497.50	- Spezialreserven:			
- Uebrige Aktien und Anteilscheine	7 289 131.52	- andere freie Rücklagen		3 600 000.—	
- Uebrige Wertschriften	351 671.62	- Ausgleichsrücklage		1 000 000.—	
Schuldscheinforderungen und Darlehen (o.D. an Körperschaften)	5 980 000.—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:			
Darlehen an Körperschaften	9 000 000.—	- Prämienüberträge		6 941 748.90	
Grundpfandtitel	3 411 870.27	- Deckungskapital für laufende Renten		266 358.79	
Grundstücke	5 524 303.19	- Schwebende Schäden		9 630 123.73	
Kassabestand und Postcheckguthaben und Guthaben bei der Deutschen Bundesbank	63 852.53	- Uebrige technische Rückstellungen		4 164 224.05	
Guthaben bei Banken	1 086 358.63	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr		3 591 262.47	
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	7 116 496.28	Depots aus abgegebenen Versicherungen		4 510 416.27	
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	546 509.40	Schuldverpflichtungen:			
Depots aus übernommenen Versicherungen	1 020 308.45	- Versicherungsnehmer		2 265 379.38	
Stückzinsen und Mieten	389 401.95	- Agenten		73 177.32	
Mobilium und Material	319 755.72	Uebrige Passiven		7 364 321.12	
Uebrige Aktiven	1 117 404.34	Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung		2 496 820.—	
	59 803 832.03			59 803 832.03	

Köln, den 14. Juni 1972

Gerling-Konzern Speziale Kreditversicherungs-Aktiengesellschaft  
Dr. Mehlhorn  
ppa. Seyfert

**Les Assurances Nationales, Compagnie Française d'Assurances et de Réassurances, Incendie, Accidents et Risques divers, Paris**

Actif		Bilan au 31 décembre 1971		Passif	
		Fr.fr.		Fr.fr.	
Valeurs mobilières:		Fonds propres:			
- Obligations et lettres de gage	1 147 248 861.71	- Capital social		100 000 000.—	
- Actions et parts sociales d'entreprises d'assurances	3 384 825.97	- Prime d'émission		11 188 027.22	
- Autres actions et parts sociales	477 944 653.08	- Fonds de réserve		22 939 769.76	
- Autres valeurs mobilières	19 621 006.20	- Réserves spéciales:			
Prêts à des corporations	2 180 341.67	- Réserve des plus values nettes à long terme		13 261 841.77	
Titres de gage immobilier	7 443 026.53	- Réserve pour plus values réinvesties, à réinvestir et divers		38 667 418.87	
Immeubles	212 943 838.68	- Réserve spéciale de réévaluation		1 106 638.97	
Depôts en espèces auprès de gouvernements et d'associations	330 000.—	- Réserve pour cautionnements à l'étranger		5 051 610.22	
Avoirs en banques bloqués au profit de tiers	770 059.33	- Réserve de capitalisation		4 777 986.70	
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	2 227 415.85	- Réserve pour fluctuation de change		2 957 634.68	
Avoirs en banques	111 007 320.54	Réserves techniques, réassurances déduites:			
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	383 078 849.71	- Réserve pour risques en cours		389 198 932.67	
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	76 388 106.71	- Réserve mathématiques des rentes en cours		143 183 366.55	
Depôts pour réassurances acceptées	137 448 348.16	- Réserve pour sinistres à régler		1 661 753 011.04	
Prorata d'intérêts et loyers	8 141 430.05	- Autres réserves techniques		23 081 568.46	
Mobilier et matériel	5 312 997.14	Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances		38 563 258.68	
Cautionnements	437 469.14	Depôts pour réassurances cédées		98 689 232.—	
Autres actifs	138 985 950.20	Engagements:			
	2 734 894 500.67	- agents		41 821 197.38	
Garanties accordées	6 174 206.02	Cautionnements		6 777 631.14	
		Fonds de prévoyance en faveur du personnel		9 405 744.90	
		Autres passifs		117 417 312.23	
		Solde du compte de profits et pertes		7 352 317.43	
				2 734 894 500.67	
		Garanties accordées		6 174 206.02	

Paris, le 30 juin 1972

Les Assurances Nationales,  
Compagnie Française d'Assurances et de Réassurances  
Incendie, Accidents et Risques divers  
P. Dumont  
Mandataire général pour la Suisse

R. Rocher  
Directeur général

**Bank Frei, Treig + Co., Aktiengesellschaft, Zürich**

Aktiven		Bilanz per 30. Juni 1972		Passiven	
		Fr.		Fr.	
Kassa, Postcheck, Nationalbank	14 851 564.10	Bankenkreditoren auf Sicht		21 423 708.34	
Bankendebitoren auf Sicht	1 972 145.95	Bankenkreditoren auf Zeit		21 000 000.—	
Wechselportfeuille	72 500.—	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht		17 844 178.64	
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	2 527 024.90	Kreditoren auf Zeit		10 351 843.—	
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	28 376 161.69	Depositenkonti und -Hefte		45 305 946.23	
- davon hypothekarisch gedeckt	14 583 114.70	Kassa-Obligationen		14 634 500.—	
Feste Vorschüsse und Darlehen:		Sonstige Passiven		24 601 729.27	
- hypothekarisch gedeckt	4 188 060.66	Aktienkapital		7 500 000.—	
- mit anderer Deckung	20 910 391.39	Reserven		3 600 000.—	
- ohne Deckung	82 916 834.99	Gewinnvortrag 1971		92 041.31	
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	2 065 734.65				
Sonstige Aktiven	8 473 528.46				
	166 353 946.79				
		Kautionen		859 509.—	
				166 353 946.79	

**Wirtschaftsbank Zürich**

Aktiven		Bilanz per 30. Juni 1972		Passiven	
		Fr.		Fr.	
Kassa, Postcheck, Schweizerische National-Bank	4 843 479.—	Bankenkreditoren auf Sicht		3 213 609.63	
Bankendebitoren auf Sicht	13 148 943.07	Bankenkreditoren auf Zeit		1 938 750.—	
Bankendebitoren auf Zeit	3 359 250.—	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht		24 818 175.98	
Wechsel	2 972 980.67	Kreditoren auf Zeit		18 119 521.79	
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	8 298 945.14	Depositenkonten und -Hefte		8 934 812.71	
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	32 726 964.45	Kassa-Obligationen		961 000.—	
- davon gegen hypothekarische Deckung	10 546 100.60	Checks und kurzfristige Dispositionen		4 843.70	
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	2 879 942.35	Tratten-Akzente		927 158.08	
Wertschriften	1 772 366.32	Sonstige Passiven		6 009 251.99	
Syndikatsbeteiligungen	3 308 700.—	Aktienkapital		10 000 000.—	
Sonstige Aktiven	190 358.33	Gesetzliche Reserven		1 600 000.—	
Nicht einbezahltes Aktienkapital	5 000 000.—	Freie Reserven		1 900 000.—	
	78 501 929.33	Vortrag vom Vorjahr		74 805.45	
				78 501 929.33	
Kautionen und Akkreditive	9 323 806.45				
		Kautionen und Akkreditive		9 323 806.45	



## Banque pour le Développement Commercial - Trade Development Bank

## Banca per lo Sviluppo Commerciale

16, place de la Fusterie

## Genève

Actif Bilan intermédiaire au 30 juin 1972 Passif

Actif		Bilan intermédiaire au 30 juin 1972		Passif	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Caisse, compte de virements, compte de chèques postaux		61 688 203.28	Engagements en banque à vue		200 385 085.52
Avoirs en banque à vue		682 793 441.76	Engagements en banque à terme		674 500 155.55
Avoirs en banque à terme		126 285 548.55	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue		208 008 204.30
Effets de change		117 242 421.93	Créanciers à terme		313 172 246.95
Comptes courants débiteurs en blanc		23 457 048.27	Librets de dépôt		2 982 472.60
Comptes courants débiteurs gagés par hypothèques		195 726 872.—	Obligations et bons de caisse		102 980 999.90
Comptes courants débiteurs par d'autres gages		179 362 600.50	Traites et acceptations		17 154 051.80
Avances et prêts à terme fixe en blanc		20 066 510.—	Hypothèque sur immeuble		3 000 000.—
Avances et prêts à terme garantis par d'autres gages		90 602 086.70	Autres postes du passif		80 284 352.74
Placements hypothécaires		7 040 125.—	Capital-actions		65 000 000.—
Titres et participations permanentes		133 242 565.20	Réserves		43 000 000.—
Participations syndicales		3 967 132.52	Report du bénéfice		130 845.33
Immeubles		11 807 417.70			
Autres postes de l'actif		57 316 441.28			
		1 710 598 414.69			1 710 598 414.69
Crédits documentaires et garanties	87 579 493.84		Crédits documentaires et garanties	87 579 493.84	

## Société Ralli de Banque et de Placements SA, Genève

Actif Bilan du 30 juin 1972 Passif

Actif		Bilan du 30 juin 1972		Passif	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Caisse, avoirs en compte de virement et compte de chèques postaux		5 825 574.12	Engagements en banque à vue		5 991 183.81
Avoirs en banque à vue		14 816 591.58	Engagements en banque à terme		31 192.50
Avoirs en banque à terme		2 068 602.75	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue		19 608 359.36
Effets de change		97 177.10	Créanciers à terme	74 394.85	
Reports		203 525.—	Idem dont à plus d'une année ferme de terme		74 394.85
Comptes courants débiteurs en blanc		909 313.27	Autres passifs		1 257 932.58
Comptes courants débiteurs gagés	6 569 325.04		Capital		6 500 000.—
Comptes courants débiteurs dont garantis par hypothèques		6 569 325.04	Réserves		4 000 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés	616 864.85		Report à nouveau	9 506.41	
Avances et prêts à terme fixe dont garantis par hypothèques		616 864.85	Bénéfice		9 506.41
Titres et participations permanentes		4 316 440.05			
Participations à des syndicats		1 483 494.20			
Autres actifs		565 661.55			
		37 472 569.51	Montant des avals et cautionnements	1 315 180.—	37 472 569.51

## Credito Commerciale, Locarno/Lugano

Attivo Bilancio al 30 giugno 1972 Passivo

Attivo		Bilancio al 30 giugno 1972		Passivo	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Cassa e conto chèques postali		3 354 737.49	Debiti a vista presso banche		1 226 274.51
Cedole		3 667.85	Debiti a termine presso banche		707 917.55
Crediti a vista presso banche		12 148 857.14	Conti chèques e conti creditori a vista		25 155 449.91
Crediti a termine presso banche		4 774 250.—	Conti creditori a termine		2 941 303.—
Effetti cambiari		1 295 972.45	Libretti di deposito		9 660 847.39
Riparti		196 437.06	Obbligazioni di cassa		342 000.—
Conti correnti debitori senza copertura		3 772 684.86	Chèques e disposizioni a breve termine		963.20
Conti correnti debitori con copertura		6 079 568.40	Autre poste del passivo		2 451 950.19
— di cui con garanzia ipotecaria	6 392 474.10		Capitale		10 000 000.—
Anticipazioni e prestiti fissi senza copertura		10 730.95	Riserva ordinaria		500 000.—
Anticipazioni e prestiti fissi con copertura		3 151 070.50	Riserva legale		300 000.—
— di cui con garanzia ipotecaria	1 887 396.20				
Anticipazioni in conto corrente e prestiti a enti di diritto pubblico		87 395.—			
Altri immobili		60 803.05			
Titoli e partecipazioni permanenti		7 441 564.60			
Altre poste dell'attivo		1 908 216.40			
		54 285 955.75			54 285 955.75
Debitori per garanzie prestate	3 384 484.40		Garanzie prestate	3 384 484.40	

## Mitteilungen Communications Comunicazioni

## Reglement für die Lagerung von grenztierärztlich zu untersuchenden Waren in Zollagern

(Zollagerreglement) (Vom 17. Juli 1972)

Das Eidgenössische Veterinäramt, gestützt auf Artikel 24 Absatz 2 des Tierseuchengesetzes vom 1. Juli 1966, Artikel 14 der Tierseuchenverordnung vom 15. Dezember 1967 sowie Artikel 3 Absatz 2 der Verordnung vom 17. Juli 1964 über die sanitäts- und lebensmittelpolizeiliche Regelung der Einfuhr von Fleisch und Fleischwaren verordnet:

## Art. 1

Grenztierärztlich zu untersuchende Waren unterstehen während der Lagerung in Zollagern, einschliesslich des Ein- und Auslagerns, in tierseuchen- und lebensmittelpolizeilicher Hinsicht der Kontrolle durch den grenztierärztlichen Dienst.

## Art. 2

<sup>1</sup> Vor dem Einlagern grenztierärztlich zu untersuchender Waren sind, soweit dies vorgeschrieben ist, dem zuständigen Grenztierarzt gültige amtstierärztliche Zeugnisse des Ursprungslandes vorzulegen.

<sup>2</sup> Waren unbestimmten Ursprungs sowie solche, die aus tierseuchen- oder lebensmittelpolizeilichen Gründen zur Einfuhr in die Schweiz nicht zugelassen wären, sind in jedem Fall vom Verbringen in ein schweizerisches Zollager ausgeschlossen.

## Art. 3

<sup>1</sup> Der Grenztierarzt überprüft die Zeugnisse und Waren in bezug auf ihre Übereinstimmung. Geben sie zu keinen Beanstandungen Anlass, bewilligt er die Einlagerung in das Zollager.

<sup>2</sup> Der Grenztierarzt nimmt die ihm übergebenen Zeugnisse bis zum Auslagern bzw. Verzollen der Ware in Verwahrung. Er hat darauf handschriftlich das Datum des Ein- und Auslagerns der Ware zu vermerken, unter Beisetzung seiner Unterschrift und seines Amtsstempels.

## Art. 4

<sup>1</sup> Stellt der Grenztierarzt bei Waren oder Zeugnissen Mängel fest, gibt er von seiner Beanstandung dem Eigentümer der Ware, dem Warenführer oder der Lagerverwaltung in geeigneter Weise Kenntnis.

<sup>2</sup> Muss die Ware zurückgewiesen werden, so vermerkt der Grenztierarzt den Rückweisungsgrund auf den tierärztlichen Zeugnissen unter Beisetzung seiner Unterschrift und seines Amtsstempels.

## Art. 5

<sup>1</sup> Soweit aus zolldienstlichen Gründen Lagerkarten für grenztierärztlich zu untersuchende Waren geführt werden, sind sie vom Lagerzollamt auf Verlangen dem Grenztierarzt vorzulegen.

<sup>2</sup> Wo Lagerkarten geführt werden, sind die Verpackungseinheiten des betreffenden Lagers mit den Nummern der Karte zu versehen.

## Art. 6

<sup>1</sup> Sämtliche Manipulationen, durch die die Ware oder ihre Verpackung so verändert werden, dass ihr Ursprung oder die Angaben über eine abgehaltene Fleischschau nicht mehr festgestellt werden können, sind verboten.

<sup>2</sup> Die Zerlegung von Fleischstücken (z. B. Hinterviertel), das Ändern der Verpackung u. dgl. von Lagerwaren ist nur mit Bewilligung und unter Aufsicht des zuständigen Grenztierarztes gestattet. Dieser vermerkt Veränderungen des ursprünglichen Zustandes sowie allfällige Mängel, die er festgestellt hat, auf den tierärztlichen Zeugnissen und nötigenfalls auch auf der Lagerkarte (s. Art. 5).

## Art. 7

Im übrigen richtet sich die Behandlung und Lagerung der Waren nach den Vorschriften der schweizerischen Zoll-, Tierseuchen- und Lebensmittelgesetzgebung.

## Art. 8

Die in diesem Reglement erwähnten grenztierärztlichen Kontrollen sind gebührenfrei.

## Art. 9

Gegen die Verfügungen des Grenztierarztes kann innert fünf Tagen beim Eidgenössischen Veterinäramt Beschwerde geführt werden. Auf das Beschwerdeverfahren finden die Vorschriften des Bundesgesetzes vom 20. Dezember 1968 über das Verwaltungsverfahren Anwendung.

## Art. 10

Widerhandlungen gegen dieses Reglement fallen unter die Strafbestimmungen des Bundesgesetzes vom 8. Dezember 1905 betreffend den Verkehr mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen. Vorbehalten bleiben die besonderen Bestimmungen des Schweizerischen Strafgesetzbuches vom 21. Dezember 1937 sowie die Straftatbestände des Tierseuchengesetzes und der Zollgesetzgebung.

## Art. 11

Dieses Reglement tritt am 1. September 1972 in Kraft.

Bern, den 17. Juli 1972

Eidgenössisches Veterinäramt;  
Nabholz

## Règlement concernant le magasinage dans les entrepôts douaniers de marchandises assujetties à la visite vétérinaire de frontière

(Règlement concernant les entrepôts douaniers) (Du 17 juillet 1972)

L'Office vétérinaire fédéral,

vu l'article 24, 2<sup>e</sup> alinéa, de la loi sur les épizooties du 1<sup>er</sup> juillet 1966; vu l'article 14 de l'ordonnance sur les épizooties du 15 décembre 1967; vu l'article 3, 2<sup>e</sup> alinéa, de l'ordonnance du 17 juillet 1964 réglant la police sanitaire et l'hygiène alimentaire à l'importation de viandes et préparations de viandes, arrête:

## Article premier

En ce qui concerne la police des épizooties et la police des denrées alimentaires, les marchandises assujetties à la visite vétérinaire de frontière sont soumises au contrôle du service vétérinaire de frontière durant leur magasinage dans les entrepôts douaniers, y compris les opérations de dépôt et de retrait.

## Art. 2

<sup>1</sup> Si cette formalité est prescrite, des certificats vétérinaires officiels du pays d'origine doivent être présentés au vétérinaire de frontière compétent avant l'emmagasinage de marchandises assujetties à la visite vétérinaire de frontière.

<sup>2</sup> Les marchandises d'origine incertaine, de même que celles qui ne seraient pas admises à l'importation en Suisse pour des raisons de police des épizooties ou de police des denrées alimentaires, ne peuvent en aucun cas être dirigées sur un entrepôt douanier suisse.

## Art. 3

<sup>1</sup> Le vétérinaire de frontière vérifie si les certificats correspondent aux marchandises. Si ni les uns ni les autres ne donnent lieu à des contestations, il autorise l'emmagasinage dans l'entrepôt douanier.

<sup>2</sup> Le vétérinaire de frontière conserve les certificats qui lui sont remis jusqu'au retrait ou au dédouanement de la marchandise. Il y mentionne, à la main, les dates de dépôt et de retrait de la marchandise, en y apposant également sa signature et son sceau officiel.

## Art. 4

<sup>1</sup> Si le vétérinaire de frontière constate des irrégularités en ce qui concerne les marchandises ou les certificats, il communique de manière appropriée sa constatation au propriétaire de la marchandise, au conducteur de celle-ci ou à l'administration de l'entrepôt.

\* Si la marchandise doit être refoulée, le vétérinaire de frontière noté le motif de cette mesure sur les certificats vétérinaires, en y apposant également sa signature et son sceau officiel.

## Art. 5

1 Si, pour des raisons inhérentes au fonctionnement du service des douanes, il est fait usage de fiches de dépôt pour les marchandises assujetties à la visite vétérinaire de frontière, le bureau de douane de l'entrepôt doit, sur demande, les présenter au vétérinaire de frontière.

2 Lorsqu'il est fait usage de fiches de dépôt, les unités d'emballages de l'entrepôt en cause seront munies du numéro de la fiche.

## Art. 6

1 Est interdite toute manipulation de nature à modifier la marchandise ou son emballage au point que son origine ou les indications concernant une inspection des viandes passées ne puissent plus être constatées.

2 La réduction de pièces de viande (p. ex. de quartiers arrière), la modification de l'emballage et tous autres actes de ce genre pratiqués sur des marchandises en dépôt ne sont admis qu'avec l'autorisation et sous la surveillance du vétérinaire de frontière compétent. Celui-ci note sur les certificats vétérinaires les modifications par rapport à l'état primitif ainsi que les défauts qu'il aura pu constater; en cas de besoin, il porte également ces indications sur la fiche de dépôt (art. 5).

## Art. 7

Le traitement et le magasinage des marchandises sont en outre régis par les prescriptions des législations sur les douanes, sur les épizooties et sur les denrées alimentaires.

## Art. 8

Les contrôles du vétérinaire de frontière mentionnés dans le présent règlement sont exempts de taxes.

## Art. 9

Recours peut être déposé dans les cinq jours à l'Office vétérinaire fédéral contre les décisions du vétérinaire de frontière. La procédure de recours est réglée par les dispositions de la loi fédérale du 20 décembre 1968 sur la procédure administrative.

## Art. 10

Les contraventions au présent règlement tombent sous le coup des dispositions pénales de la loi fédérale du 8 décembre 1905 sur le commerce des denrées alimentaires et de divers objets usuels. Sont réservées les dispositions particulières du code pénal suisse du 21 décembre 1937 ainsi que les sanctions pénales de la loi sur les épizooties et de la législation sur les douanes.

## Art. 11

Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1972. 191.16.8.72

Berne, le 17 juillet 1972

Office vétérinaire fédéral:  
Nabholz

### Ordonnance concernant la création de centres de contrôle spéciaux pour le contrôle officiel de la qualité dans l'industrie horlogère suisse

(Du 27 juillet 1972)

Le Département fédéral de l'économie publique, vu l'article 12 de l'arrêté fédéral du 18 mars 1971 sur le contrôle officiel de la qualité dans l'industrie horlogère suisse, arrête:

## Article premier

## Centres de contrôle

L'institut crée des centres de contrôle spéciaux auprès des bureaux de douane chargés du dédouanement à l'exportation pour les montres, à savoir:

Basel-Post  
Flughafen Basel-Mülhausen  
Bienne  
Zürich-Flughafen  
Zürich-Post  
Romanshorn (seulement trafic postal)  
Buchs SG (seulement trafic postal)

Chiasso-Stazione GV  
Chiasso-Posta  
Neuchâtel  
Le Locle  
La Chaux-de-Fonds  
Genève-douane poste  
Genève aéroport.

## Art. 2

## Entrée en vigueur

La présente ordonnance prend effet le 1<sup>er</sup> janvier 1972. 191.16.8.72

Berne, le 27 juillet 1972

Département fédéral de l'économie publique:  
Bruggler

### Instruktionen betreffend Anwendung der Gesetzgebung über die Edelmetallkontrolle D. 243

Die Instruktionen vom 25. Juni 1934 verlieren ab sofort ihre Gültigkeit; an ihre Stelle tritt die im Titel genannte Neufassung, welche zum Preise von Fr. 7.50 bei der nachgenannten Dienststelle bezogen werden kann: Oberzolldirektion, Materialverwaltung, Mombijoustrasse 40, 3003 Bern, Telefon 031 / 61 34 25.

Das Dokument ist in deutscher und französischer Sprache erhältlich. Ergänzungen, resp. Korrekturen werden den Käufern automatisch zugestellt.

Eidgenössische Oberzolldirektion  
Zentralamt für Edelmetallkontrolle

### Instructions concernant l'application de la législation sur le contrôle des métaux précieux D. 243

Les Instructions du 25 juin 1934 sont immédiatement abrogées et remplacées par les présentes «Instructions». Celles-ci peuvent être commandées, aux prix de Fr. 7.50 par exemplaire, auprès du service suivant:

Direction générale des douanes, intendance du matériel, Mombijoustrasse 40, 3003 Bern, Tél. 031 / 61 34 25.

Le nouveau document est édité en français et en allemand. Les compléments ou les bulletins correctifs seront adressés directement aux acheteurs.

Direction générale des douanes  
Bureau central du contrôle  
des métaux précieux

### Istruzioni concernenti l'applicazione della legislazione sul controllo dei metalli preziosi D. 243

Le Istruzioni del 25 giugno 1934 sono abrogate con effetto immediato e sostituite con le presenti «Istruzioni». Quest'ultima possono essere ordinate, al prezzo di Fr. 7.50 l'esemplare, presso il seguente servizio:

Direzione generale delle dogane, Intendenza del materiale, Mombijoustrasse 40, 3003 Berna, Tel. 031 / 61 34 25.

Il nuovo documento è redatto in francese e in tedesco. I complementi o i bollettini correttivi saranno indirizzati direttamente agli acquirenti.

La Direzione generale delle dogane  
Ufficio centrale del controllo  
dei metalli preziosi

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne

## Pfandbriefbank schweizerischer Hypothekarinstitute

**5%** Pfandbriefanleihe  
Serie 156, 1972-87  
von Fr. 50 000 000

für die Gewährung weiterer langfristiger Darlehen an ihre Mitgliedbanken im Sinne des eidgenössischen Pfandbriefgesetzes.

## Anleihebedingungen

Inhabertitel von Fr. 1000.-, Fr. 5000.- und Fr. 100 000.-  
Jahrescoupons auf den 31. August  
Laufzeit längstens 15 Jahre  
Liberierung auf den 31. August 1972  
Kotierung an den Schweizer Börsen

Ausgabepreis 98,40% + 0,60% eidg. Titelstempel = 99%

Vom Anleihebetrag hat die Pfandbriefbank Fr. 12 000 000.- nominal für ihre Mitgliedbanken reserviert.

Ein Bankenkonsortium hat den Restbetrag von Fr. 38 000 000.- nominal fest übernommen und legt ihn vor

**16. bis 22. August 1972, mittags**

zu öffentlichen Zeichnung auf.

Zeichnungen werden von den Banken spesenfrei entgegengenommen, die auch Prospekte und Zeichnungsscheine zur Verfügung stellen.

Schweizerische Kreditanstalt  
Bank Leu AG Schweizerischer Bankverein  
Schweizerische Bankgesellschaft Schweizerische Volksbank  
Verband schweizerischer Regionalbanken und Sparkassen  
Vereinigung der Genfer Privatbankiers

Der Verwaltungsrat

## Skilift Schilt AG, Mollis

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag, den 26. August 1972, 16.00 Uhr, im Hotel Bären, Mollis:

## Traktanden:

1. Protokoll der letzten Generalversammlung.
2. Abnahme des Geschäftsberichts, der Gewinn- und Verlustrechnung und der Bilanz, sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Décharge-Erteilung an Verwaltungsrat und Geschäftsleitung.
5. Ersatzwahl in den Verwaltungsrat.
6. Verschiedenes.

Jahresrechnung, Bericht der Kontrollstelle und die Anträge der Verwaltung über die Verwendung des Reingewinnes liegen ab heute am Sitz der Gesellschaft (Verkehrsbüro Mollis) zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf.

Stimmkarten können bis 10 Minuten vor Beginn, gegen Vorlage der Aktien oder eines Bankausweises, am Eingang zum Versammlungslokal bezogen werden.

8753 Mollis, den 10. August 1972

Der Verwaltungsrat

## Ateliers des Charmilles SA, Genève

Les actionnaires des Ateliers des Charmilles SA sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

vendredi, le 1<sup>er</sup> septembre 1972, à 10 h. 30, au siège de la société, 109, rue de Lyon, à Genève.  
Etablissement de la liste de présence dès 10 h.

## Ordre du jour:

1. Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1971/1972.
2. Rapport des contrôleurs des comptes.
3. Discussion et vote sur les conclusions de ces rapports.
4. Décharge au conseil d'administration et aux contrôleurs des comptes.
5. Nominations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes ainsi que les rapports du conseil d'administration et des contrôleurs sont à la disposition des actionnaires au siège de la société, 109, rue de Lyon, à Genève, dès le 25 août 1972.

Les détenteurs d'actions au porteur qui désirent prendre part à cette assemblée ou s'y faire représenter sont priés de déposer leurs titres ou un certificat de dépôt émanant d'une banque jusqu'au vendredi 1<sup>er</sup> septembre 1972 au plus tard à la Société de Banque Suisse à Genève, qui leur délivrera leur carte d'admission. Les propriétaires d'actions nominatives, inscrits au registre des actions jusqu'à la date du 14 août 1972, reçoivent une convocation et leur carte d'admission par lettre personnelle.

Aucun transfert d'action nominative ne sera enregistré du 14 août au 7 septembre 1972.

Le conseil d'administration

## Pro Immobili Lugano SA in liquidazione, Lugano

I Signori azionisti sono convocati

### all'assemblea generale straordinaria

che avrà luogo il giorno di venerdì 15 settembre 1972, con inizio alle ore 14.30, presso lo studio legale Molinari, Viale Stefano Franscini 1, con le seguenti trattande:

1. Relazione del liquidatore circa la liquidazione e scarico al medesimo.
2. Decisione circa il riparto fra gli azionisti del saldo attivo di liquidazione.
3. Eventuali.

La relazione finale del liquidatore così come i documenti contabili di liquidazione potranno essere consultati presso lo studio legale Molinari a partire dal 1<sup>o</sup> settembre 1972.

6901 Lugano, il 10 agosto 1972

Il liquidatore: avv. Eugenio Molinari

## AG Luftseilbahn Corviglia-Piz Nair, St. Moritz (LCPN)

### Dividendenzahlung

Die Generalversammlung vom 4. August 1972 hat beschlossen, gegen Übergabe des Coupons Nr. 27 pro Aktie eine Dividende von 10% brutto für das Geschäftsjahr 1971 auszurichten. Die Einlösung kann bei der Schweizerischen Kreditanstalt St. Moritz und bei sämtlichen übrigen Geschäftsstellen der SKA erfolgen.

Ferner wurde beschlossen, pro Aktie 1 Freibillet Corviglia-Piz Nair retour (gültig bis Ende Sommersaison 1973) gegen Einsendung des Coupons Nr. 28 an Herrn Dir. Peter Kasper, Kurverein, St. Moritz, auszubändigen.

# Sorgen wegen...

## ... Terminen? Qualität?

Wir übernehmen für Sie in der Schweiz und weltweit:

- Terminüberwachung
- Qualitätskontrolle/Experten
- technische Abnahmeprüfungen



**QUALITEST AG**  
8023 Zürich  
Telefon (01) 60 30 05  
Telex 56 930 test



Papier, Bürobedarf, Schreibwaren • Kunsthandwerk und Kunstgewerbe • Glaswaren, Steingut- und Steinzeugwaren, Porzellan • Bijouterie, Schmuck, Metallwaren, Schneidwaren und Bestecke • Raucherbedarf • Haus- und Wohnbedarf (Kleinst- und Einzeilmöbel, Korb- und Rohrgelächtern) • Körperpflege-mittel, Toiletteartikel, Feinbürsten und Pinsel • Laden- und Schaufenster-einrichtungen, Werbemittel.

**Internationale Frankfurter Messe**  
3. - 6. 9. 1972

Auskünfte, Prospekte, Messeausweise usw. durch Ihr Reisebüro oder durch die Generalvertretung für die Schweiz und Liechtenstein.



**natural AG, Messe-Abt., 4002 Basel**  
Telefon (061) 22 44 88 - Telex 62 390

### Büros in Wädenswil zu vermieten

4 x 10 m<sup>2</sup>  
1 x 60 m<sup>2</sup>  
einzeln oder gesamthaft, ruhige Lage, Telefon, Telex, Parkplätze vorhanden.  
Anfragen unter Chiffre 44-48705 an Publicitas, 8021 Zürich.

### 300-500 m<sup>2</sup> Lagerraum am linken Zürichseeufer

kurz- oder langfristig zu vermieten, mit vollständiger Infrastruktur, beliebig unterteilbar, für industrielle oder gewerbliche Nutzung.  
Anfragen unter Chiffre 44-48707 an Publicitas, 8021 Zürich.

In Wädenswil sofort zu vermieten:

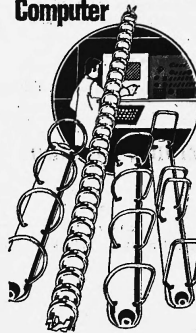
### 200 m<sup>2</sup> Fabrikationsraum

3. OG, Raumhöhe 300, komplette Infrastruktur vorhanden, Fr. 54.-/m<sup>2</sup> im Jahr.  
Anfragen unter Chiffre 44-48708 an Publicitas, 8021 Zürich.

### Fabrikationsraum am linken Zürichseeufer

kurz- oder langfristig zu vermieten: 3 x 900 m<sup>2</sup> Fabrikations- oder Lagerraum (einzeln oder gesamthaft), sowie ca. 900 m<sup>2</sup> Lagerraum mit vollständiger Infrastruktur, beliebig unterteilbar, für industrielle oder gewerbliche Nutzung.  
Anfragen unter Chiffre 44-48706 an Publicitas, 8021 Zürich.

### Mechanik-Mappen brauchen keinen Computer



Weil es nichts gibt, das für Kataloge, Preislisten usw. im Loseblattsystem besser wäre. Drei Voraussetzungen müssen allerdings erfüllt werden: Die richtige Wahl der Mechanik; eine technisch einwandfreie Montage in die Einbanddecke; zweckmässig gearbeitete Mappen. Unsere Mechanikmappen funktionieren sicher und sind stärkester Beanspruchung gewachsen. Verlangen Sie Muster.

**Walter Bäschlin + Co.**  
Grossbuchbinderei und Fabrik für Mappen und Spiralbindungen  
8034 Zürich 6, Mühlebachstr. 128, Telefon (01) 34 58 78

Zu vermieten ab November 1972 in günstiger Verkehrslage an der Hauptstrasse Burgdorf-Kirchberg in der Gemeinde Lyssach BE

### 280 m<sup>2</sup> Lager- oder Gewerberaum

im Untergeschoss einer modernen Neuanlage mit guter Tagesbeleuchtung (ca. 40 m<sup>2</sup> Fensterfläche!), beliebig unterteilbar, Abfahrtsrampe für Lastenzüge, Heizbar (Heiztemperatur nach Wunsch), eigenes WC mit Lavabo und auf Wunsch mit Dusche.

Bei Bedarf kann zusätzlich ein Büroraum von ca. 30-35 m<sup>2</sup> abgegeben werden. 2,5 km bis Autobahnanschluss Kirchberg, 3 km bis SBB/EBT-Bahnhof Burgdorf.

Verlangen Sie unseren Vermietungsprospekt!



**Heinz Krieg + Co.**  
Immobilien und Verwaltungen  
3400 Burgdorf, Telefon 034/2 55 15



### BÜROMÖBEL seit Jahren eine bewährte Stahlkonstruktion

unzählige Kombinationsmöglichkeiten

ab Fr. 858.50 ab Werk  
ab Lager lieferbar



**NOVEX AG** Torgasse 2, 8024 Zürich  
Telefon (051) 34 77 18

Vertretungen in Basel, Bern, Genéve, Hauterive NE, Lausanne, Luzern, Martigny, Winterthur, Zürich

Je cherche à acheter dans la région de Cologny

### propriété

Maison de Maitres et terrain même important.

Offre sous chiffré N 920428-18 à Publicitas 1211 Genève 3

### Die Werbung mit unentgeltlichen Zuwendungen an die Konsumenten

Der an das Eidg. Volkswirtschaftsdepartement adressierte Bericht der Eidg. Kommission für Konsumentenfragen über «Die Werbung mit unentgeltlichen Zuwendungen an die Konsumenten» ist als Sonderheft Nr. 81 der «Volkswirtschaft» veröffentlicht worden.

Die Untersuchung wurde durch parlamentarische Vorstöße und Anregungen aus Konsumentenkreisen veranlasst. Der Bericht gibt einen Ueberblick über die bisherige Entwicklung sowie die gegenwärtige Situation und befasst sich mit den Möglichkeiten zur Beseitigung von Missbräuchen im Zugabewesen. Dabei wird festgestellt, dass unentgeltliche Zuwendungen den Konsumenten über den Wert des Angebotes täuschen und damit den Wettbewerb verfälschen könnten. Die Kommission ist der Meinung, dass solchen Wettbewerbsverzerrungen nur durch ein allgemeines Verbot dieser Art von Werbung wirkungsvoll begegnet werden kann. Eine entsprechende Aenderung der Gesetzgebung hält die Kommission indessen heute für verfrüht, da das Zugabewesen in einem Umbruch begriffen ist. Der Bericht endet mit Empfehlungen an die Wirtschaft und die Behörden.

Er kann beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes unter Vorauszahlung von Fr. 6.50 auf Postcheckkonto 30-520 Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, bezogen werden.

### Öffentliches Inventar — Rechnungsruf

(Art. 582 ff ZGB und § 47 ff des Dekretes vom 8. September 1971)

Erblasser:

### Hermann Fritz Meyer

geb. 1912, Sohn des Fridolin, von Neuhausen und Degersheim, ledig, gew. Liegenschaftsvermittler, wohnhaft gewesen in Biel, Collègeasse 27, verstorben am 21. Juli 1972. Der Verstorbene war Inhaber der Einzelfirma Hermann Meyer, Vermittlung von Liegenschaften, in Biel.

Eingabefrist: bis und mit 21. September 1972:

- a) für Forderungen und Bürgschaftsansprachen beim Regierungstatthalteramt Biel, 2500 Biel;
- b) für Guthaben des Erblassers bei Notar Max Hugi, Nidaugasse 14, 2500 Biel.

Die Eingaben an das Regierungstatthalteramt sind schriftlich einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen und Bürgschaftsansprachen haften die Erben weder persönlich, noch mit der Erbschaft. (Art. 590 ZGB).

Massverwalter: Herr Karl Stamm, pens. Beamter in Biel, Karl-Neuhaus-Strasse 13.

Biel, den 14. August 1972

Der Beauftragte: Max Hugi, Notar



Zu vorteilhaften Bedingungen in der ganzen Schweiz



Neufeldstrasse 21, 3012 Bern, Tel. 031 241012

Das Prämiensparheft Nr. 516 881/03 ausgestellt von der MIGROS BANK Hauptsitz Zürich, mit einem Guthaben von Fr. 2030.-, wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Prämiensparheftes werden hiermit aufgefordert, dieses innert 6 Monaten von heute an gerechnet an den Schaltern der MIGROS BANK vorzuweisen, widrigenfalls dieses Prämiensparheft als kraftlos erklärt und an dessen Stelle ein neues ausgestellt würde.

Zürich, den 27. Juli 1972

MIGROS BANK

### Kreditschutz-Verband Burgdorf

Inkasso und Informationen im In- und Ausland, periodische, Auskunftslisten  
3400 Burgdorf, Grünastrasse 21  
Telefon 034/2 21 80

Zu vermieten per 1. Oktober 1972 an sehr guter Verkehrslage und in nächster Nähe des Bahnhofes Brugg

### Lagerhaus mit Gesamtfläche 1555 m<sup>2</sup>

gute Zufahrtsverhältnisse. Rampen und Lift vorhanden.

Interessenten, eventuell auch für einen Teil der Räumlichkeiten, wollen sich mit uns in Verbindung setzen.

Mühlebach-Papier AG  
5200 Brugg  
Tel. 056/94 01 01



**H. Homberger**  
Spitalgasse 4, Tel. 052/22 65 02  
8401 Winterthur, im Zentrum

Wir verüßern unseré Beteiligung an gut eingeführtem

### Bürofachgeschäft

(AG) in Kantonshauptstadt des Mittelandes, mit Vertretungen für führende Büromaschinen und Ladengeschäft für Bürobedarf/Papeteriewaren.

Interessenten wenden sich bitte unter Chiffre J. 03-993636 an Publicitas, 4001 Basel.

Günstig zu verkaufen

### ADREMA-Prägemaschine

elektrisch

Elektronischer Zusatz zu Adrema-Adressiermaschine für die automatische Zuführung von Endlos-Etikettenbänder beim Drucken.

Maschinen neuwertig.

Tobler, Postfach 731  
8050 Zürich

Zu verkaufen im Gäu in nächster Nähe des Autobahnkreuzes Egerkingen

### 80 000 m<sup>2</sup> Industrieland

ohne Geleiseanschluss.

Günstiger Verkaufspreis.

Anfragen unter Chiffre 29-86850 an Publicitas, Olten.



**FISCHER & CO.**  
5734 REINACH



**WANGER-ULRICH AG**  
8401 WINTERTHUR

### Die Erhebung des Bedienungsgeldes in den Gaststätten

Sonderbericht

Die Eidg. Kommission für Konsumentenfragen hat im Auftrag des Bundesrates eine Untersuchung über die Erhebung des Bedienungsgeldes in den Gaststätten durchgeführt. Der Bundesrat hat vom Bericht Kenntnis genommen und seine Publikation angeordnet. Er ist im Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes, 3011 Bern, erschienen und kann dort gegen Vorauszahlung von Fr. 5.50 auf Postcheckkonto 30-520 bezogen werden.

### La perception de la taxe pour le service dans les cafés et restaurants

Rapport spécial

Sur mandat du Conseil fédéral, la commission fédérale de la consommation a procédé à une enquête sur la perception du service dans les cafés et restaurants. Le Conseil fédéral a pris connaissance du rapport et ordonné sa publication. Il a paru aux éditions de la Feuille officielle suisse du commerce, 3011 Bern, où il peut être obtenu contre versement préalable de fr. 5.50 au compte de chèques postaux 30-520.